

## **Galasiya**

### **A biifi di Pawlesi sende gi den**

### **Galasiya biibisama**

*Wan wowntu a fesi*

We, na a gaan balinen apaiti bosikopuman fu Masaa Jesesi di den e kai Pawlesi, ne en sikiifi a biifi ya sende gi wanlo biibisama fu Masaa Jesesi di be e tan a den kondee kondee fu Galasiya pisi-wataa. Da na den apaiti bosikopuman fu Masaa Jesesi ya seefi den be e kai, aposteli.

Da na Pawlesi seefi be tyai a bosikopu fu Masaa Jesesi go gi den Galasiya sama te den daai den libi kon a biibi. Da di a gwe di bakaten, ne a yee taki wanlo sama kon a den biibi Galasiya sama de kon e gi den wan hii taa sowtu leli moo enke san di Pawlesi be gi den. Den sama be kon e leli den taki fa den e biibi a Masaa Jesesi de á sai ete, den mu koti denseefi poti a maiki gi den. Den e leli den taki den mu oli den weiti ete. Da te den du so, fosi Masaa Gadu o teke den enke sama fi en. Den e leli den sama taki a bosikopu di Pawlesi e tyai a ná wan bosikopu di a fende a Masaa Gadu. Ma na libisama a fende.

A datu meke Pawlesi biifi ya sende gi den wanten wanten fu den á waka a den leli den baka. A sikiifi kaasi den seefi seefi fu den oli Masaa Jesesi wawan taanga.

*Begin fu a biifi*

<sup>1</sup> Mi Pawlesi e sikiifi a biifi ya enke apaiti bosikopuman fu Masaa Jesesi. A ná sama poti mi na a wooko ya, meke sama á de fu gafa fu dati. Na Jesesi Kelestesi anga u Tata, Masaa Gadu, di be weki en kon a libi baka.

<sup>2</sup> Mi sikiifi a biifi ya makandii anga taa biibi baala di e mokisa wooko anga mi dise. A de gi ala kulu fu biibiwan na a pisiwataa fu Galasiya anda.

<sup>3</sup> Meke u Tata, Masaa Gadu anga Masaa Jesesi Kelestesi teke gaan bun ati fasi namo luku u de. Soseefi, meke u ati de switi.

#### *A wooko di Masaa Jesesi du*

<sup>4</sup> We, luku fa Masaa Jesesi be poti enseefi teke dede gi wi enke paiman, fu takuudu anga ogii. Ma, soseefi, a puu wi a ini a takuu goontapu fu didibii. Na so u Tata, Masaa Gadu wani.

<sup>5</sup> Da bali gafa Masaa Gadu naamo, gi en gaandi alaten. Amen, na so a de!

#### *Pawlesi e wasikoi fu falisi leli*

<sup>6</sup> Ma a foondoo mi, fu a satu pisiten di mi komoto de, ne u e feegete Masaa Gadu kaba. Bika u e diipi komoto ne en di kai u kon toon sama fi enseefi, di a teke gaan bun ati fasi namo luku, ne a meke Kelestesi puu wi a takuudu anga ogii. Da fa u sa abaa gwe a taa falisi leli di á de a tuutuu Bun Nyunsu de?

<sup>7</sup> A falisi bosikopu de a ná di fu Masaa Gadu tuutuu wan. Mi e taki so, fu wasikoi u a son sama, leti a u mindii de, di wani buuya u. Den e daai a tuutuu Bun Nyunsu fu Kelestesi.

<sup>8</sup> Ma sama di e daai a Bun Nyunsu, fu kengi anga a tuutuu wan di wi ya be tyai, da a mu luku bun!

Winsi na wi ya seefi, ofu wan Engel\*f1\* be sa du dati. Masaa Gadu o fuuku en fu tego.

<sup>9</sup> Wi be taigi u kaba, senten a fosi leisi di wi be kon de. Mi e taki en baka, fu wasikoi sama di e daai a Bun Nyunsu kengi anga a tuutuu wan, di wi ya be tyai, te u anda be teke biibi moimoi. Luku bun! Masaa Gadu o fuuku en fu tego!

<sup>10</sup> We, mi ná taki sani fu sama mu gafa mi. Kweti! Bika efu mi suku gafanen a sama, da mi á de wookoman fu Kelestesi moo, di mi e dini. Bika na Masaa Gadu namo mi wani mu gafa mi.

*Pe Pawlesi fende a bosikopu  
di ai tyai*

<sup>11</sup> Biibiwan! Meke mi puu kon a kiin taki, a Bun Nyunsu di mi e tyai ya á de wan koni di komoto a libisama.

<sup>12</sup> Pe mi fende a Bun Nyunsu ya á de taki, na libisama taigi mi en. A ná sama leli mi en tu. Ma na Jesesi Kelestesi seefi puu en kon a kiin gi mi, go doo a wooko di a du seefi.

<sup>13</sup> Bika u ala sabi fa mi be e libi enke fa ala Dyusama e denki sani. Mi be lon du ogii seefi anga den kulu sama di e waka a Jesesi baka, fu kaba den a soso puu a goontapu.

<sup>14</sup> Bika mi be teke Dyusama libi fu bigi! Mi be de a fesi fu somen biya fu mi a Dyu Kondee, a ini a feti fu wooko anga weiti, di avo Dyu gaansama fika gi wi, fa fu dini Masaa Gadu.

<sup>15</sup> Ma Masaa Gadu be abi taa denki anga mi! Fosi mi be meke seefi, da a be fiti poti kaba, fu teke gaan bun ati fasi namo luku mi, fu teke mi toon sama fi enseefi. Ne di a yuu di a wani doo,

<sup>16</sup> ne a tyai mi kon sabi awan kodo Manpikin, Jesesi. Ne enseefi poti mi na a wooko fu soi foluku di á de Dyu, a Bun Nyunsu fi en. Na dati meke mi á go suku koni a sama, ofu meke sama leli mi san fu du.

<sup>17</sup> Mi á go a Jelusalem Foto seefi a den apaiti bosikopuman anda, fu leli mi san fu du tu. Den toon apaiti bosikopuman fosi mi tuu, ma toku mi á go a den so. Ma mi teke pasi gwe a wan gaan sabana na Alabiya Kondee pe sama de. Di mi komoto anda baka seefi, ne mi daai go a Damasikosi Foto baka.

<sup>18</sup> Ne na baka dii yali fosi mi go a Jelusalem Foto, ne mi miti Peitilisi de. Ma na tu wiki namo mi tan de.

<sup>19</sup> Den taa apaiti bosikopuman seefi mi á be si de, boiti Peitilisi. Nono! Ma wan fu den taawan be de ape tu. Dati na Jakowbesi di fu Masaa Jesesi eigi baala.

<sup>20</sup> Fu tuu! Na Masaa Gadu fesi mi de, da mi á poi lei. Na tuutuu sani mi e sikiifi.

<sup>21</sup> Di mi komoto de, ne mi go lontu na a taa pisiwataa fu Siliya pisiwataa. Soseefi taa pisiwataa fu Silisiya pisiwataa.

<sup>22</sup> A ten de, da den kulu biibiwan fu Kelestesi na a pisiwataa fu Judeja noiti be si mi anga ain wanten.

<sup>23</sup> Den be e yee namo fu mi taki: “A man di be e lon du ogii anga wi biibiwan, e sende sama nownow, fu teke a seefi biibi de. We, a sa de taki, na a seefi man di be e tapu sama a dati, fosifosi?”

<sup>24</sup> We, a sani ya be meke den poolo te, ne den e gi Masaa Gadu gaandi, fu mi ede.

## 2

### *Pawlesi miti kuutu anga den taa apaiti bosikopuman*

<sup>1</sup> Namu baka tin na fo yali fosi mi go doo Jelusalem Foto baka. Mi anga Balnabasi. Mi be tyai Titesi anga mi tu.

<sup>2</sup> Mi á be go de taki, na sama be sende kai mi. Kweti! Na Masaa Gadu be piki mi, fu go a den edeman di sama e teli de, so bigi. Bika mi mu soi den fa mi dati e soi foluku, di á de Dyu, a Bun Nyunsu. Mi go taki fiti anga den, fu buuya á sa komoto a den, fu kon poli a wooko di mi e du, sosefi du pasa kaba.

<sup>3</sup> We, Titesi seefi di e yeepi mi wooko na wan lala Giiki sama. Da den be sa sende en go koti maiki a manpeesi taki, na so namo a sa poi kon toon bun sama gi Masaa Gadu. Ma kweti!

<sup>4</sup> Na wan duupu taa sama be pee biibisama, bolo kon kibii luku fa ala sani o waka de. Den be wani si efu sama di mokisa libi anga Kelestesi Jesesi komoto a weiti ondoo. Den wani dwengi u go meke weiti wooko enke basi a u tapu baka.

<sup>5</sup> Ma wi á du san den wani. Kweti! Bika wi mu oli a Bun Nyunsu, di de Masaa Gadu bosikopu, na a leti fasi gi u anda, go doo.

<sup>6</sup> Den apaiti bosikopuman, di sama e teli bigi de, á be suku fu mi daai fa mi e taki Masaa Gadu bosikopu. Di mi e kai den so á wani taki, mi e teli den bigi tumisi, winsi fa den be waka anga Kelestesi Jesesi seefi. Bika a u mindii, da u ná keli taawan bigi moo taawan. Ma fa mi be taki kaba, den á be suku fu mi daai fa mi e taki Masaa Gadu bosikopu.

<sup>7</sup> Ma den si a toli hii taa fasi. Den fusutan taki, na Masaa Gadu seefi poti mi, fu soi foluku di á de Dyu, a Bun Nyunsu. A poti Peitilisi tu, ma na fu soi Dyusama a seefi bosikopu ya.

<sup>8</sup> A kai Peitilisi poti en kaakiti toon apaiti bosikopuman, sende go a Dyusama. Na soseefi a kai mi dati poti en kaakiti toon apaiti bosikopuman, sende go a foluku di á de Dyu.

<sup>9</sup> Gaan tiiman fu biibiwan enke Jakowbesi, Peitilisi anga Johanisi na dii apaiti bosikopuman di si a hii toli ya. Den fusutan fa Masaa Gadu teke gaan bun ati fasi namo luku mi, fu poti mi na a wooko ya. Ne den soi taki, den o wooko makandii anga mi anga Balnabasi. Bika den seke wi ana taki, u na fu go a den foluku di á de Dyu, ma den o go a den Dyusama.

<sup>10</sup> Wan sani namo den begi mi. Mi á mu feegete den mofina biibiwan. Mi mu feti fu yeepi den anga san den abi fanowdu. We, fu tuu, na wan sani di mi feti du ibii yuu, enke fa den be akisi mi de.

### *Fa Pawlesi be bali Peitilisi*

<sup>11</sup> Ma di Peitilisi be kon na Antiyokiya Foto, da a be meke wan gaan fowtu. Ma mi á kibii en. Mi luku en ne en mindii fesi, soi en sowtu ogii a du.

<sup>12</sup> Bika a be gweni sidon nyan makandii anga taa foluku biibiwan. Ma a koti mofu wanten di Jakowbesi sende biibi Dyusama kon luku den biibiwan de. A feele san den o taki fi en. Bika den dati koti a maiki a manpeesi, fu toon Masaa Gadu sama di e oli weiti.

<sup>13</sup> Namu ala taa biibi Dyu fu ape tiiki ne en baka, ala fa den sabi taki, dati á de wan leti fasi, fu wooko. Balnabasi seefi kai go a ini a ogii ya.

<sup>14</sup> Namu mi si taki, den náí tyai denseefi fiti fa a Bun Nyunsu taki. Ne mi kai Peitilisi poti a den taawan fesi taki: “Mi sabi fa yu de wan Dyusama di náí libi moo anga Dyu fasi. Da yu kon de enke foluku di á de Dyu. Da saide yu e fende taki, taa foluku biibiwan mu teke Dyusama fasi?”

<sup>15</sup> Ne mi taki ete taki: “Libisama fasi, da mi anga yu, Peitilisi, na Dyusama di leli dini Masaa Gadu, na a fasi fu Dyusama anga weiti. Da wi á de taa foluku sama di wi e kai gaan takuuduman, di e booko Masaa Gadu weiti.

<sup>16</sup> Ma u kon sabi taki, sama á poi wooko anga weiti, fu toon bun sama gi Masaa Gadu. Da na biibi di u ya seefi poti a Kelestesi Jesesi namo, meke useefi toon bun sama gi Masaa Gadu. Na dati meke wi e taki, sama á poi wooko anga weiti, fu toon bun sama gi Masaa Gadu.”

<sup>17</sup> Da fa useefi be mu teke biibi a Kelestesi, fu toon bun sama gi Masaa Gadu, da dati e soi fa useefi taampu enke fa takuuduman a ini foluku di á de Dyu seefi taampu. A hii toli ya e gei Kelestesi taampu a baka fu takuuduman di e booko weiti! Ma kweti!

<sup>18</sup> Ma fu daai baka, fu wooko anga weiti taki, da a o poti mi toon bun sama gi Masaa Gadu, da na gaan ogii mi du. Bika, da mi komoto na a biibi namo, di poti mi toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>19</sup> Bika mi ya na dedewan, fu di weiti e soi taki, mi náí teli weiti, da mi mu dede. Ma na ala dati opo pasi gi mi, fu poi fende libi anga Masaa Gadu. Bika mi mokisa dede anga Kelestesi na a koloisi.

<sup>20</sup> Da now mi e libi. Ma a ná anga miseefi taanga mi e libi moo, ma na Kelestesi e libi a mi ini solanga

mi de a goontapu. Da mi abi biibi na awan kodo Manpikin fu Masaa Gadu fu yeepe mi. Bika a lobi mi te, ne a teke dede enke a paiman, fu pai a mi peesi.

<sup>21</sup> We, na gaan bun ati fasi namo di Masaa Gadu teke luku mi so. Ne a du dati gi mi. A meke Kelestesi teke dede pai a mi peesi. Da dati á mu waka fu soso, taki sama e kon toon bun sama gi Masaa Gadu, te den wooko anga weiti. Kweti!

### 3

#### *Pawlesi e soi sani fu a leti biibi*

<sup>1</sup> Ma biibiwan fu Galasiya pisiwataa! U náí fusutan sani moo, no? Sama kon fende pasi buuya u de so? Bika mi be puu kon a kiin gi u kaba, fa u fende yeepe. Jesesi Kelestesi poti enseefi gi den, den kii a koloisi enke paiman, fu teke dede pai a wi peesi.

<sup>2</sup> We, da u piki mi! Saide meke Masaa Gadu be gi u a Apaiti Jeje fi en? Na di u teke biibi fitoow a Bun Nyunsu fi en di e bali lontu, ofu na di u wooko anga weiti?

<sup>3</sup> We, na di u be fende a Apaiti Jeje so, meke u be poi bigin a biibi libi. Da u law de fu denki taki, na useefi mu wooko anga sikin, fu toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>4</sup> We, u be teke somen pina anda fu a biibi ya ede kaba, da mi á denki u sa meke dati pasa fu soso. Kweti!

<sup>5</sup> We, u aliki ya baka. Saide meke Masaa Gadu e wooko anga a Apaiti Jeje fi en a ini u de, fu du foondoo sani? Na di u teke biibi, fitoow a Bun



Nyunsu fi en di e bali lontu, ofu na di u wooko anga weiti?

<sup>6</sup> Bika saide Masaa Gadu Buku be sikiifi taki: “Na di Abalaham be teke biibi fitoow Masaa Gadu namo, meke a toon bun sama gi Masaa Gadu kaba?”

<sup>7</sup> We, na fu soi taki, na sama di teke fitoow biibi Masaa Gadu enke Abalaham, e teli enke paansu sama fu Abalaham.

<sup>8</sup> We, Masaa Gadu Buku be sikiifi fu dati a fesi taki: “Ala taa foluku di á de Dyusama sa teke biibi fitoow mi, da den toon bun sama gi mi Masaa Gadu ya.” We, na a Bun Nyunsu a be gi Abalaham seefi a fesi, di a be taigi en taki: “Mi o teke a paansu sama fi yu, fu tyai seigi go doo ala foluku a goontapu.”

<sup>9</sup> We, san u e si tide dei? Ala sama di teke biibi fitoow Masaa Gadu, da na so ai seigi den tuu, enke fa a be seigi Abalaham, di Abalaham be biibi en.

<sup>10</sup> Bika sama di e wooko anga Dyuweiti, fu toon bun sama gi Masaa Gadu, da den dati fende fuuku, fu di Masaa Gadu be taki, den abi fowtu. Bika sama á de fu wooko anga weiti enke fa a mu de. Bika Masaa Gadu Buku sikiifi taki: “Masaa Gadu fuuku ibii sama taki, den abi fowtu, bika den á poi wooko fini fini anga den weiti fu Mosesi.”

<sup>11</sup> Da Masaa Gadu náí meke sama toon bun sama gi en seefi, te den wooko anga weiti. Ma na sama di poti fitoow ne en tapu namo, ai du dati gi. Bika en Buku sikiifi taki: “Wan sama sa toon bun sama gi mi Masaa Gadu ya, te a teke biibi fitoow mi ya namo.”

<sup>12</sup> Ma te sama e wooko anga weiti, da na feti du sani anga sikin, fu toon bun sama gi Masaa Gadu.

Da a náí de taki, na teke biibi fitoow Masaa Gadu. Ma Masaa Gadu Buku sikiifi taki: “Na sama di poi wooko fini fini anga weiti sa fende libi fu tego a Masaa Gadu.”

<sup>13</sup> Ma Masaa Gadu fuuku ala sama di á poi wooko fini fini anga weiti taki, den mu dede. Wi enke biibiwan á de a ini, winsi fa useefi náí wooko fini fini anga weiti. Bika Kelestesi teke a fuuku a wi peesi. Bika Masaa Gadu Buku sikiifi taki: “Ibii sama di den tei lenge lenge a wan udu ponsu kii, fuuku.”

<sup>14</sup> Na so ibii sama, winsi pe a de, ma a de fu Kelestesi, da a sa fende a seigi, di Masaa Gadu be paamisi Abalaham. Soseefi a sa meke en Apaiti Jeje teke peesi a ini a libi fu a sama di teke biibi fitoow so!

### *San na a paamisi fu Masaa Gadu?*

<sup>15</sup> We, biibiwan! Masaa Gadu be kuudei anga Abalaham kaba taki, a o gi en bun di a paamisi en. Da a á poi booko ofu kengi mofu moo. Bika luku te sama a goontapu see fi kuudei naki sitampu a lanti, da den á poi booko, ofu kengi dati moo.

<sup>16</sup> We, Masaa Gadu be paamisi Abalaham bun anga a paansu sama fi en. Ma luku de! A á be taki: “Den paansu sama fi yu.” Ma a taki: “A paansu sama fi yu.” Dati na wankodo sama namo di de a Kelestesi.

<sup>17</sup> Dati wani taki, a be kuudei anga Abalaham taki: “Mi musu gi yu bun di mi paamisi yu.” Namo baka fo ondoo diitenti (430) yali, ne a sende weiti kon, fu sama wooko. Ma dati á poi booko a kuudei fi en anga Abalaham. Bika a náí kengi mofu. Bika

a kuudei á be de fu Abalaham mu wooko fosi a gi Abalaham bun di a paamisi en.

<sup>18</sup> Bika kon u taki, na wooko anga weiti e meke Masaa Gadu gi sama en gaan bun, sama á be o poi taki, na fu di Masaa Gadu paamisi gaan bun namo. We, da kweti! Bika u si fa a be paamisi Abalaham sani namo, ne a du en gi en. Da na gaan bun ati fasi namo a teke luku en de so.

<sup>19</sup> Bika saide a poti weiti fu sama wooko? Na fu soi den sama namo taki, a abi leti fu taki, den fiti sitaafu. Weiti kon fu soi efu yu e wooko bun ofu fowtu. Na so sani mu waka doo a yuu ten pe Awan kon doo, di de a Paansu Sama di Masaa Gadu be paamisi, fu kon du bun. Da luku fa weiti waka kon a goontapu. Masaa Gadu sende en anga Engel\*<sup>f2</sup>\* poti a Mosesi ana, fu gi den Dyusama.

<sup>20</sup> Da saide sama mu taampu a mindii fu wan wooko so? Na te moo enke tu sama de fu du wan sani, da sama mu de fu luku, efu ai go leti. Ma a kuudei fi en anga Abalaham á be abi dati fanowdu. Bika ne en wawan be mu du wan sani.

<sup>21</sup> We, da ai gei fu wooko anga weiti e sitee anga te Masaa Gadu paamisi sama bun! Ma kweti! Bika efu weiti be poi gi sama libi fu tego, da wooko anga den be o meke sama toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>22</sup> Ma kweti! Masaa Gadu Buku sikiifi taki, ala sama na takuuduman. Da na biibi Jesesi Kelestesi sa puu sama a takuudu anga ogii. Da a sama sa fende bun di Masaa Gadu paamisi Abalaham anga a paansu biibisama fi en.

<sup>23</sup> Ma fosi biibi Masaa Jesesi be kon doo, da weiti be mu kon wooko a u tapu fosi. Bika dati mu soi

wi taki, wi á poi komoto a Masaa Gadu sitaafu. A wooko so doo a ten di Masaa Gadu puu kon a kiin, fa wan fasi de fu komoto na a sitaafu fi en, toon bun sama gi en. Dati na fu teke biibi a Masaa Jesesi.

<sup>24</sup> We, da weiti gei wan wookoman di wan gudu dda abi, fu kweki en nyoni pikin te enke a lepi sai fu komoto na a wookoman de ondoo. Na so u tan a weiti ondoo doo na a yuu ten fu u sa teke biibi a Kelestesi, fu toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>25</sup> We, di u sa teke biibi nownow, da weiti á de enke wookoman a u tapu moo, fu soi san fiti anga san fowtu.

*Fa sama di teke biibi kon tan*

<sup>26</sup> Bika di u teke biibi a Kelestesi Jesesi, da u toon pikin fu Masaa Gadu.

<sup>27</sup> Bika wi teke a dopu fu Kelestesi. Dati wani taki, u mokisa libi anga Kelestesi.

<sup>28</sup> Da mokisa libi anga Kelestesi á de taki, Dyusama kengi anga foluku di á de Dyu. Saafu a katibo seefi á kengi anga fiiman. Kengi á de tu fu uman efu man. Bika Masaa Gadu e si wi ala enke sama fu Kelestesi Jesesi, da a kaba.

<sup>29</sup> Da u di de fu Kelestesi, na a paansu sama fu Abalaham. Na u dati abi fu fende den bun di Masaa Gadu be paamisi Abalaham anga en paansu sama.

## 4

*U toon pikin fu Masaa Gadu*

<sup>1</sup> Ma te wan dda gudu, da en gudu na fu toon fi en pikin. Ma te a pikin nyoni, da a dda á poi poti a gudu ne en ana ete. Ma wan dei o doo pe a pikin

o de basi fu a gudu namo. Ma nownow, da a pikin anga a saafu fu a dda gei na awan sama di ná abi noti.

<sup>2</sup> A dda e poti wookoman na a pikin tapu seefi, fu leli en waka, anga fu luku en. Soseefi wookoman di abi fusutan fu tii a gudu. Ma te a dei doo pe a dda fii taki, en pikin bigi, da ai poti a gudu ne en ana, fu de basi fi en.

<sup>3</sup> Na so wiseefi be de fosi Masaa Jesesi kon doo. Wi á be doo peesi, meke sowtu a sowtu weiti be e wooko enke basi a u tapu.

<sup>4</sup> Ma di a yuu fu Masaa Gadu doo, ne a sende en Manpikin kon, meke komoto a mama bee, wan libisama fasi. Namu a saka enseefi meke wan weiti wooko enke gaan basi ne en tapu, enke fa Masaa Gadu wani.

<sup>5</sup> Na so a bai wi puu na a katibo fu weiti, meke a kaba wooko enke gaan basi a u tapu. Da u toon pikin fu Masaa Gadu nownow.

<sup>6</sup> We, di u toon pikin fu Masaa Gadu kaba, ne a sende a seefi Apaiti Jeje di de a ini en Manpikin kon a ini wi tu. Da dati gi wi kaakiti, fu bali kai Masaa Gadu taki: “Abba, wi lobi Tata.”

<sup>7</sup> Da u sa dini en, sondee fu den weiti wooko enke gaan basi a u tapu. Bika sama di toon pikin fi en, na fu a gi bun di a abi, fu gi pikin.

*Pawlesi si enke a be  
simpan wooko fu soso*

<sup>8</sup> Ma di u á be leli sabi Masaa Gadu ete, da u be abi falisi sani e dini enke na Gadu. Den be e wooko enke gaan basi a u tapu.

<sup>9</sup> Ma yu kon leli sabi Masaa Gadu now. Fu taki leti, ne en kon sabi yu enke sama fi en. Da a ná sani

fu daai go teke a haw goontapu fasi baka, fu meke weiti di á doo peesi wooko a i tapu baka. Bika den á poi meke i kon de bun gi Masaa Gadu. Kweti!

<sup>10</sup> Ma a tyali de! Bika u bigin baka fu oli a Dyu kina dei. Soseefi ibii fosi dei fu mun anga apaiti taa ten fu yali. Soseefi son yali di de apaiti gi Dyusama.

<sup>11</sup> We, mi sidon anga pakisei fu u ya. Bika a gei na fu soso mi be simpan, du a hii wooko di mi be du a u mindii anda.

<sup>12</sup> Biibiwan! Gaantangi, mi e begi u! U waka enke mi. Komoto na a katibo, pe weiti e wooko enke gaan basi a sama tapu. Bika mi enke Dyu komoto a dati kon tan enke u di á de Dyu de. Da luku fa u be diki mi, tyai a tapu a fosi leisi di mi be kon de. U be libi bun anga mi ala fasi.

<sup>13</sup> Ma u be si taki, na siki be tyai mi kon de, di mi be gi u a Bun Nyunsu.

<sup>14</sup> Ma fa mi á be kaba de gusontu fasi, da a siki fu mi be musu tan ogii gi u, fu oli mi enke seekitiman. Da u be sa wai fesi gi mi. Ma kweti! U be puu mi a boto anga piisii seefi, te moo so á be de. Winsi na wan Engel\*<sup>f3</sup>\* seefi be doo de, u á be o libi bun anga en moo so. Bika u be libi anga mi enke mi na Kelestesi Jesesi seefi.

<sup>15</sup> We, da u feegete fa u be taki, u e poolo fu mi ede? U sabi ete fa u be piisii, di mi be gi u a Bun Nyunsu? A be switi gi u te, u ain seefi u be sa diki poti gi mi. Tuutuu!

<sup>16</sup> Ma fa u daai e wooko taa fasi anga mi, enke u toon feyanti so? Na fu di mi e soi u, fa Masaa Gadu bosikopu de tuutuu?

<sup>17</sup> We, sama de anda e leli u falisi bosikopu. Den

e meke enke den abi u fanowdu. Ma a ná tuu! Bika san den abi a den denki á bun! Den wani u kaba aliki mi anga san mi e leli u. Den wani wini u poti a den se. Da u sa aliki den anga den falisi leli fu den.

<sup>18</sup> We, a ná ogii fu sama kon libi soi, fa yu de fanowdu gi en, fu teke en taki. Ma a taki mu de wan bunbun sani, fu yeepi yu. Na sowan fasi mi dati e wooko anga u anda. Ma a ná te mi de a u mindii de namo.

<sup>19</sup> Biibiwan! Te mi pakisei u anda, da mi e fii en dipi a mi ati, enke fa bee e nyan mama, fi en pikin. Da a fii ya sa tan, te enke mi yee taki, u poti yesi e teke den leli fu Kelestesi, fu wooko.

<sup>20</sup> We, mi angii ya, fu doo u anda baka, fu taigi u den sani ya fesi fesi. Da mi sa taki wan moo switi mati fasi anga u. Bika na booko mi e booko ede nownow tuutuu, fu u ede.

### *Den tu pikin fu Abalaham*

<sup>21</sup> Bika son fu u wani daai go teke den weiti poti wooko enke gaan basi a u tapu baka. Ma luku wan toli di sikiifi, a ini den seefi weiti buku de.

<sup>22</sup> A sikiifi taki Abalaham be abi tu manpikin. Ibiwan abi en mma. Wan fu den mma na Abalaham tuutuu uman. Dati á be de saafu a katibo, meke en paansu pikin seefi á de saafu. A taa mma na be saafu a katibo, meke en paansu pikin na be saafu.

<sup>23</sup> A manpikin fu a saafu uman á meke foondoo fasi. Ma di fu a fii uman dati meke foondoo fasi. Bika na san Masaa Gadu be paamisi Abalaham.

<sup>24</sup> A toli ya dipi! Bika a gei den tu sowtu kuudei di Masaa Gadu meke anga libisama. A fosiwan

dati, a meke anga Mosesi a Sinai Mongo. Dati na fu weiti wooko enke gaan basi a sama tapu. Da a gei Aakali enke saafu mma di e meke paansu di de saafu, a katibo.

<sup>25</sup> Sinai Mongo pe a kuudei ya meke, dati de na Alabiya Kondee. Da nownow seefi, na ape paansu fu a saafu uman e tan. A peesi de anga Jelusalem Foto fu goontapu ya taampu a seefi fasi anga weiti, fu wooko enke gaan basi a sama tapu. Da den gei Aakali, enke saafu mma di e meke paansu di de saafu a katibo.

<sup>26</sup> Ma Jelusalem Foto fu tapu, gei a mma di á de saafu a katibo. Bika wi di o doo anda na biibisama di komoto na a katibo fu weiti.

<sup>27</sup> Masaa Gadu Buku sikiifi fu dati taki: “Dyombo piisii, yu enke uman di fosi á meke pikin!

Bika yu á be sabi bee nyan fu pikin. Ma dyonson yu paansu sama o ipi moo a uman, di fosi be meke pikin anga a man.”

<sup>28</sup> We, biibiwan! Wi na a paansu pikin di Masaa Gadu be meke en Apaiti Jeje paamisi Abalaham, na a fasi fu Isaki.

<sup>29</sup> Ma san Masaa Gadu Buku sikiifi ete? A man-pikin di á meke foondoo fasi, lon du ogii anga di a Apaiti Jeje fu Masaa Gadu meke foondoo fasi. Na dati e pasa nownow tu.

<sup>30</sup> Ma Masaa Gadu Buku sikiifi taki: “Towe a mma saafu anga en manpikin di a meke! Bika dati á meke fu fende a gudu fu a dda. A gudu de, na fu a manpikin fu a mma di á de saafu.”

<sup>31</sup> Biibiwan! Ala san pasa a fositen de mu soi fa wi á de paansu sama fu a mama saafu. Wi na paansu sama fu a fii mama.



## 5

### *Fa fu komoto a katibo fu weiti*

<sup>1</sup> We, Kelestesi puu wi a katibo fu weiti tuu, meke den á poi wooko enke gaan basi a u tapu moo. Da meke u feti fu tan libi sondee u de saafu a katibo fu den.

<sup>2</sup> We, mi Pawlesi ya e wasikoi biibisama di sa komoto go koti a maiki a manpeesi taki, na fu toon bun sama gi Masaa Gadu. Yu o lasi a hii yeepi di Kelestesi tyai, fu meke i toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>3</sup> Wan toon moo, mi e wasikoi! Biibisama di komoto go koti a maiki a manpeesi taki, na fu toon bun sama gi Masaa Gadu: “Luku ya!” Bakadati, da i mu wooko anga ala den weiti tu, sondee wan enkii fowtu.

<sup>4</sup> Da i naki paati anga Kelestesi tu. Bika yu teke fu wooko anga weiti, fu toon bun sama gi Masaa Gadu. Da yu daai baka gi fa Masaa Gadu poti nownow, fu teke gaan bun ati fasi namo luku sama, fu meke a toon bun sama gi enseefi.

<sup>5</sup> Bika wi dati na a Apaiti Jeje fu Masaa Gadu piki u, san fu biibi. A de so taki, na Masaa Gadu seefi e meke u toon bun sama gi enseefi. Da u e luku fu fende dati seefi na a dei di u o doo ne en fesi.

<sup>6</sup> Bika wi biibiwan mokisa libi anga Kelestesi Jesesi, meke Masaa Gadu náí si kengi fu biibisama di koti maiki a manpeesi, ofu den di á koti maiki. Kweti! Bika na sama di teke biibi, poti fitoow a Kelestesi namo, na dati e poi dini Masaa Gadu, fu lobi taawan.

<sup>7</sup> We, u be e waka bunbun kaba anga a Bun Nyunsu. Ma sama kon daai u ede ape, meke u náí fusutan a tuutuu fasi fi en moo?

<sup>8</sup> A ná Masaa Gadu sende a sama de fu kon buuya u, puu na a leti pasi pe a be teke u poti toon sama fi ensee fi kaba! Kweti!

<sup>9</sup> Da u á mu si a falisi leli enke na wan pikin sani. Bika ai wooko enke a nongo di koti taki, wan pikintoin sowda taanga sai, fu faandi a hii bolon.

<sup>10</sup> We, mi anga u de, na sama fu Masaa makandii. Da mi sabi taki, u e denki enke mi, fu fa sama e toon bun sama gi Masaa Gadu. Ma den di e kon buuya u de, da Masaa Gadu musu sitaafu den, winsi sama a den.

<sup>11</sup> Biibiwan! Da fa sama sa kon lei gi mi de taki, mi e leli sama fu koti a maiki a manpeesi, fu toon bun sama gi Masaa Gadu? Bika, da Dyusama á be o lon du ogii anga mi moo. A be o switi gi den taki, mi e puu sama na a biibi di taki, na Kelestesi dede a koloisi enke paiman, fu meke sama toon bun sama gi Masaa Gadu.

<sup>12</sup> We, den sama di wani buuya u so, a gei den lobi koti a maiki a manpeesi tumisi! Ma saide na a buba mofu fu a manpeesi namo den e koti, mi á sabi. Bika den be sa koti a hii manpeesi puu wanten.

<sup>13</sup> Biibiwan! Masaa Gadu kai u kon toon sama fi ensee fi, ne a puu u tuutuu na a katibo fu weiti. Ma fu komoto na a katibo libi fu weiti á wani taki, pasi opo fu waka du takuu losutu di fuu wi ati libisama fasi. Kweti! Ma na fu libi see fi soi taawan taki, u lobi den.

<sup>14</sup> Bika ala san Masaa Gadu weiti wani, dati e kai a wankodo weiti namo: “Lobi taawan enke fa

i lobi iseeffi.”

<sup>15</sup> Ma efu na ogii u e du anga taawan, enke takuu meti fu nyan taawan kii, da u luku bun! Bika u sa kaba anga useefi a soso de. U sa booko a hii kulu biibiwan.

*San libisama fasi anga a Jeje fu  
Masaa Gadu wani*

<sup>16</sup> San mi wani taigi u na disi: U waka naamo enke fa a Apaiti Jeje wani. Ma noiti waka du takuu losutu di fuu wi ati libisama fasi.

<sup>17</sup> Bika takuu losutu fuu wi ati libisama fasi. Da den náí fiti anga san a Apaiti Jeje wani. Soseefi san Masaa Gadu Apaiti Jeje wani náí fiti anga den takuu losutu di fuu wi ati libisama fasi. Den e feti fu anga denseeefi, a ini wi. Na so meke sama sa poti fu du wan sani, a á poi du en.

<sup>18</sup> Ma te wi e du naamo san a Apaiti Jeje wani, da weiti ná abi fu wooko enke basi a u tapu, fu katibo u.

<sup>19</sup> Bika takuu losutu di fuu wi ati libisama fasi, e de kiin fu si a wan sama libi:

Motyó fasi

Poli denki

Wakawaka libi

<sup>20</sup> Dini falisi gadu

Obiya ofu tofuu fasi, fu fuuku taawan

Feyanti fasi

Kwali

Bigi ain fu sama sani

Kaakeli feti anga taawan

Meke paitei, fu sitee anga taawan

Suku wini fi i wawan namo

Go teke kulu, fu dini falisi sani

<sup>21</sup> Dyalusu fu taawan sani

## Diingi duungu

Teke gaan duungu kulu, waka wooko duunguman fasi, a kondee ganda.

Somen taa sowtu takuu losutu de ete seefi. Mi be bali u de kaba taki, sama di e du den sani ya, ná o poi fende a bun di de a ini a Nyun Tii fu Masaa Gadu.

<sup>22</sup> Ma te a Apaiti Jeje fu Masaa Gadu e tii i libi, da na den sani ya sama o si a yu:

Yu o lobi taawan

Yu o abi tuutuu piisii

Yu o abi switi fasi

Yu o abi langa pasensi

Yu go e du bun gi taawan

Yu o abi fitoow fasi.

<sup>23</sup> Yu o abi saka fasi

Yu o go e denki taawan nowtu

Yu o poi fu dwengi iseefi oli bun fasi.

Weiti á de fu sitaafu sama di e du san a Apaiti Jeje wani so. Kweti!

<sup>24</sup> Bika sama di de fu Kelestesi Jesesi e kaba anga takuu losutu di fuu sama ati, libisama fasi. Bika di den sipikii a Kelestesi kii a koloisi enke paiman, da denseefi mokisa dede anga en de. Meke den á de a goontapu ya moo, fu du ogii.

<sup>25</sup> We, efu a Apaiti Jeje gi wi wan hii nyun libi so, da meke u tan waka enke fa a wani.

<sup>26</sup> Ma u á mu meke enke u bigi pasa taawan fu dati. U á mu pee enke u letiupu moo taawan. Soseefi u á mu abi bigi ain a taawan sani.

## 6

*Fa fu yeepi taawan di misi waka*

<sup>1</sup> We, biibiwan di e libi enke fa a Apaiti Jeje wani, kande u kisi wan taa biibiwan di misi waka. Da toku so, teke saafi saka fasi, yeepi en kon taampu baka. Bika tesi sa kon a yuseefi pasi tu.

<sup>2</sup> Da te taawan de a fuka, da teke tyali ati fasi yeepi en. Da u e du san Kelestesi wani de.

<sup>3</sup> Bika efi i e pee bigi fi i seefi, sondee taki i de wan sani, da na koli yu e koli iseefi!

<sup>4</sup> Yu wooko na fu keli i seefi luku, fa yu e wooko anga yu biibi. Da efu yu si taki, yu e waka leti, da i sa poolo anga iseefi. Ma a ná fu go maiki iseefi anga taawan taki, i bun moo den. Kweti!

<sup>5</sup> Bika ibiiwan sa gi faantiwowtu fi en seefi a Masaa Gadu fesi.

<sup>6</sup> We, meke den sama di e teke leli fu wan leliman, di e leli den sani fu Masaa Gadu, solugu en na ala fasi.

<sup>7</sup> Ma kaba waka na a fasi di iseefi e denki. Yu ná o poi sipowtu anga Masaa Gadu sowan fasi. Bika a ná fu soso nongo koti taki, na san i paandi o goo kon lepi gi iseefi fu nyan.

<sup>8</sup> Bika sama di e libi anga takuu losutu di fuu en ati libisama fasi, da Masaa Gadu o kuutu en, fu gi sitaafu tego. Ma sama di libi enke fa a Apaiti Jeje wani, da Masaa Gadu o gi en libi tego makandii anga enseefi.

<sup>9</sup> Da noiti weli fu libi na a fasi di e piisii Masaa Gadu. Bika efu wi á lasi ati, da te en yuu di a wani doo, da a o gi wi bun, fu dati.

<sup>10</sup> We, da meke u á daai daai ibii yuu, te u fende wan okasi fu du bun gi taawan. Feti yeepi taawan. Moomoo, yeepi taa biibiwan enke useefi di de sama fu Masaa Gadu.

*Wan wasikoi baka fu falisi leliman*

<sup>11</sup> We, luku ya! Miseefi ana oli a sikiifi tiki now, fu sikiifi a pisi fu a biifi ya. Mi e sikiifi en moo bigi seefi.

<sup>12</sup> Na falisi leliman e leli taki, maiki mu koti a manpeesi, fu toon bun sama gi Masaa Gadu. Bika den e suku fu Dyusama oli den bun. Bika den e feele enke Dyusama o lon du ogii anga den, efu den leli sama taki, na di Kelestesi dede a koloisi.

<sup>13</sup> Bika, denseefi ná libi enke fa den weiti taki. Ma den wani namo, fu fende u koti a maiki a u manpeesi, fu Dyusama sa gafa den.

<sup>14</sup> Ma mi dati noiti o suku a sowtu gafa de! Mi o tan bali a nyunsu, fa wi Masaa Jesesi Kelestesi dede a koloisi enke a paiman, fu puu wi a takuudu anga ogii. Da fa den ná teli Masaa Jesesi Kelestesi fu wan sani, na so miseefi ná teli san denseefi e teli fu sani tu. Den ná o poi meke mi toon bun sama gi Masaa Gadu. Kweti!

<sup>15</sup> Bika Masaa Gadu seefi ná teli sama fu bigi, efu a koti a maiki a manpeesi, ofu den á koti a maiki a manpeesi. Ma na sama di e libi a hii nyun sowtu libi namo ai teli.

<sup>16</sup> Da mi e begi Masaa Gadu, fu meke den sama di abi a nyun libi ya ati de switi. Soseefi, meke a teke tyali ati fasi luku den. Na so mi e begi, gi a hii Islayeli foluku fu Masaa Gadu tu.

*Kiiboi bosikopu*

<sup>17</sup> We, mi e bali ala sama di e weli mi ede anda anga a toli di mi sikiifi na a biifi ya. U kaba muliki mi so! Bika fa mi de fu Jesesi, da soo maiki fu dati e soi a mi sikin buba.

<sup>18</sup> Da mi e begi wi Masaa Jesesi Kelestesi, fu teke gaan bun ati fasi namo luku u de. Meke u jeje libi sa taampu moo anga moo taanga de. Amen, na so de!

**Beibel: okanisi tongo**  
**New Testament in Eastern Maroon Creole**  
**(NS:djk:Eastern Maroon Creole)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Eastern Maroon Creole

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eastern Maroon Creole

djk

Suriname

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Eastern Maroon Creole

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

23094d39-a89d-5e7b-9566-980a4fc35574